



# 劍橋華人基督教會

Cambridge Chinese Christian Church

月刊 **Monthly Bulletin**

2/2019



Copyright © 2019 by 劍橋華人基督教會 Cambridge Chinese Christian Church. All rights reserved.

今年是我們中國人的「豬年」，所以在這裡想跟大家談談聖經中有關豬的記載。首先，在舊約的記載中，上帝吩咐說豬是不潔淨的，所以以色列人不可以吃，連死了的豬，他們也不可以摸(利未記 11 章及申命記 14 章)。那為什麼豬是不潔淨的呢？聖經沒有明說，但學者的研究告訴我們：當時迦南人的異教崇拜是以豬來祭祀他們的神明，有些地方更把豬視為是神聖的，因此上帝可能是要以色列人與外邦人有分別才吩咐說豬是不潔淨的。另外，今日的醫學研究也告訴我們：豬肉如果煮得不夠熟，是可能會讓人生病的，若我們想想以色列人當日在曠野生活的種種有限條件，吩咐不可吃豬肉(及某些同樣需要煮熟才能吃的食物)其實是上帝對以色列人的體貼。

在新約裡，主耶穌也曾經在說話中提過豬。在馬太福音 7 章 6 節，主耶穌對門徒說：**「不要把聖物給狗，也不要將你們的珍珠丟在豬前，恐怕牠踐踏了珍珠，轉過來咬你們。」**主耶穌這話主要是用豬來比擬那些不懂得珍視天國寶貴道理的人，不但浪費了別人的善意，更有可能以惡報善，反過來利用天國的道理來「攻擊」信的人。例如：主耶穌教導門徒要饒恕別人七十個七次，「豬」一樣的人知道後便可能會把別人的饒恕濫用了。

另外，幾卷福音書都記載到主耶穌有一次把一群鬼從一個人的身上趕出去，但又容許這群鬼進入豬群，結果全群豬都忽然闖下山崖，投在海裏淹死了，然後合城的人不單沒有為那個人得著幫助而高興，反而馬上央求主耶穌離開。從這件事上，我們可以看到主耶穌看人的價值比一切都貴重，反而人卻看重錢財。

最後，聖經中還有一些很有意思的有關豬的記載，都是可以對我們有提醒作用的，例如：路加福音 15 章「浪子的比喻」中的小兒子因為離開了父親的家，後來淪落到替別人放豬，甚至連豬所吃的豆莢也沒有人給他吃。另外，箴言 11 章 22 節說：**「婦女美貌而無見識，如同金環帶在豬鼻上。」**而彼得後書 2 章 22 節就說：**「俗語**

**說得真不錯：狗所吐的，牠轉過來又吃；豬洗淨了又回到泥裏去滾；這話在他們身上正合式。」**

新的一年，盼望我們都可以從豬的身上可以學會一些功課。

This year is our Chinese "Year of the Pig", so I would like to share about the passages of "pigs" in the Bible. In the Old Testament, God has commanded the Israelites not to eat pigs nor touch the dead pigs since they were unclean (according to Leviticus 11 and Deuteronomy 14). However, the Bible does not explain why the pig is unclean. Some of the scholar's researches tell us that the pagan worship of the Canaanites was to worship their gods with pigs as sacrifices. In some places, the pigs were even considered to be sacred, so it could be because God wants the Israelites to separate from the Gentiles and therefore He told them that the pigs are unclean. Today's medical research also tells us that if the pork is not cooked well enough, it may even make people sick. If we imagine the conditions in which the Israelites were living in the wilderness back then, it might be difficult to fully cook the pork and other similar types of food under the limited environment. This commandment could therefore be considered as God's thoughtfulness to the Israelites.

In the New Testament, Jesus has also talked about pigs in His preaching. In Matthew 7:6, Jesus said to His disciples, *"Do not give dogs what is sacred; do not throw your pearls to pigs. If you do, they may trample them under their feet, and turn and tear you to pieces."* Jesus used the pig as a metaphor to describe those who do not know how to cherish the precious truth of the kingdom. They have not only wasted the goodwill of others, they are even more likely to repay good with evil through using the teachings of Heaven to "attack" the believers. For example, the Lord Jesus teaches His disciples to forgive others seventy-seven times, those who are like "pig" would perhaps abuse the forgiveness of others after knowing this.

In addition, several Gospels have recorded that Jesus once driven a group of demons out of one man and allowing them to go into the pigs. As a result, the herd of pigs suddenly rushed down the steep bank into the lake and were drowned. And then those people of the town not only did not feel happy for the healing of demon-possessed man, they even plead with Jesus to leave their region. From this incident, we can see that Jesus values people more than everything else, yet people only values their money possession.

Finally, there are some very interesting passages about the pigs in the Bible that can give us reminders. For example, in Luke 15 "The Parable of the Prodigal Son", it mentioned a story about the younger son leaving his father's house and later perished to feed the pigs for others, and he even had to fill his stomach with the pods that the pigs were eating, but no one gave him anything. In addition, Proverbs 11:22 says, *"Like a gold ring in a pig's snout is a beautiful woman who shows no discretion."* And 2 Peter 2:22 says, *"They prove the truth of this proverb: 'A dog returns to its vomit.' And another says, 'A washed pig returns to the mud.'"*

I pray that we can learn some lessons from the pigs in this new year.

## Prayer Letter of Our Missionary 宣教士代禱信

*"He will wipe away every tear from their eyes, and death shall be no more, neither shall there be mourning, nor crying, nor pain anymore, for the former things have passed away... 'Behold, I am making all things new!'"*

Revelation 21:4-5a

Long live Messiah!

Greetings from this very cold and, strangely wet place!! This newsletter was meant to reach you last month, obviously it didn't. =p I blame the very cold weather that has caused me into hibernation! But I do sincerely apologise for the delay!

### **Learning to be tolerance**

Having been living here in this country for over a year, I realised that there are a lot of things I still need to learn. Learning to be tolerance is definitely one of them. Having brought up and lived in developed countries all my life, where everything work in logical and efficient ways. I am still learning to understand that this country is different. And to expect that one simple task like renewing my visa will very likely to take me more than a day and several trips to accomplish. Obstacles could be caused by extra paper works needed, paper works from other establishments were not ready, the important personnel was not in the office to sign off the required paper works, and even unexpected power shortage therefore no computer is working could happen. And lately, because of the freezing weather, I have also learnt to be tolerance of the drop of my own personal hygienic standard by not showering daily, so far my 'best record' was for 4 days >.< yes, I guess I am learning to merge into this culture and I am sure I am fitting in very well! ;-p

### **Learning to persevere**

University language class has finally came to an end after last December's end of semester exams (yes, I managed to pass them all, YAY!). The decision to discontinue with the local university classes is because it is too time consuming and inflexible, and I feel that having spent over a year in this country, it is now time to start connecting with various anti-human trafficking organisations. However, this does not mean that I have completely stopped my language learning because I am still having private tutoring. Moreover, I am spending more time on self study, specially on the religious modules where I focus on Biblical vocabs in their local language. To be frank, language isn't my gift, and yes, I am learning to persevere in particularly in this area. Prayers on this would be highly appreciated! =)

**"If you talk to a man in a language he understands, that goes to his head. If you talk to him in his language, that goes to his heart." - Nelson Mandela.**

## Learning to wait patiently

Having been born and raised in this 'lets make things happen now' generation. It has been frustrating and disappointing on how slow I feel my anti-human trafficking ministry is progressing. But lately, I realised that my 'let's save all the girls and let's do it all and do it now' mentality is really hindering my relationship with God because I had been trying to make things happen using my own efforts and not waiting for His timing. Although not saying I should be inactive, sit at home each day and wait for His divine appointments to turn up. I do desire to spend more time in prayers and to seek His will. There are so many needs here in this country, and it is so easy for me to jump into the first need that I encountered. I hope this will not happen because I want my ministry to be a Holy Spirit driven, God centered ministry. Please do pray for my ministry, my patience and for His divine appointments.

「上帝要擦去他們一切的眼淚；不再有死亡，也不再有悲哀、哭號、疼痛，因為以前的事都過去了...『看哪，我將一切都更新了！』」

啟示錄 21:4-5 上

彌賽亞萬歲！

在非常寒冷和奇怪地濕的這地方向你們問候！我本來打算把這個通訊在上個月發給你們，但我明顯地沒有做到。=p 我責怪那讓我進入冬眠的寒冷天氣！但我也真誠地為此延遲向你們道歉！

## 學會寬容

雖然我在這國家已經生活了一年多，但我意識到有很多東西我仍需要學習。學會寬容絕對是其中之一。基於我從小在發達國家長大，一切都以合乎邏輯和有效的方式運作。因此，我仍然在學習這個國家的不同之處。例如續簽簽證這樣的簡單任務，也很可能會花費我超過一天的時間及往返幾次來完成。其障礙的原因可能是由於這需要額外的文書工作造成的，因為其他部門的文件還沒有準備好—重要的人員不在辦公室簽署所需的文件，甚至意外的電力短缺，因此沒有電腦能運作等事情也可能發生。近日由於天氣寒冷，我也學會了通過不每天洗澡，去容忍我個人衛生標準下降。到目前為止，我的「最佳記錄」是 4 天。是的，我想我正學習融入這種文化，我認為我很適應！

## 學會堅持下去

在去年 12 月學期末考試結束後，大學語言課程也終於結束了（是的，我通過了所有的考試，耶！）。終止當地大學課程的決定是因為它過於耗時且不靈活，而且我覺得在這國家待了一年多，現在是時候開始與各種反人口販運組織建立聯繫了。然而，這並不意味著我完全停止了我的語言學習，因為我還有在私人補習。此外，我還有花更多的時間在自學，特別是在宗教的模塊上，我在集中學習當地語言的聖經詞彙。坦率地說，語言並不是我的天賦，但是我仍在學習如何堅持，特別在這方面的學習。也十分需要你們為此代禱！=)

如果你用一個人聽得懂的語言與他交流，他會記在腦子裡；如果你用他自己的語言與他交流，他會記在心裡。 - 納爾遜·曼德拉

## 學會耐心等待

在這個“讓事情現在就發生”的一代出生和成長，我覺得我在反人口販運事工上的進展十分緩慢，這令我感到沮喪和失望。但在最近，我意識到我的「讓我們拯救所有的女孩，讓我們達到這目標，並立即行動」的心態，實在阻礙了我和上帝的關係。因為我一直試圖用自己的努力讓事情發生，而不是等待祂的時間。雖然不是說我不應該行動，每天都坐在家裡等待神蹟出現。我確實希望花更多的時間禱告，並尋求祂的旨意。在這國家有很多的需求，我很容易跳到我遇到的第一個需求。我希望這並不會發生，因為我希望我的事工能成為由聖靈驅使，以上帝為中心的事工。請為我的事工、我的耐心和我與祂的神聖約會禱告。

## 中文崇拜 Chinese Service

日期	主席	講員	講題 (經文)	翻譯
3/2	Joseph	黃虹青牧師 (普)	誰是最大? (馬可福音 9:33-37)	曾長老
10/2	William	黃日強傳道 (普)	新年愿望 (箴言 30:7-9)	--
	Paul	黃虹青牧師 (廣)	啟示錄七教會 – 以弗所 (啟示錄 2:1-7)	--
17/2	黃牧師	呂子峰牧師 (普)	福到 (約翰福音 3:16)	黃傳道
24/2	杜志俊	黃日強傳道 (普)	上帝的旨意 (羅馬書 11:33-12:2)	--
	Charles	黃虹青牧師 (廣)	啟示錄七教會 – 士每拿 (啟示錄 2:8-11)	--

日期	敬拜讚美		回應詩		音響	招待/司事	讀經
	領唱	司琴	領唱	司琴			
3/2	Joseph	Samantha	黃牧師	Samantha	Kevin、Daniel、 孟言、海德	柯太、Terry、 Daniel、Charles	Terry
10/2	William	鄧婉嫻	黃傳道	鄧婉嫻	Paul、Joash、 孟言、海德	孟言、楊帆	楊帆
	Amy	以琳	黃牧師	以琳		Joash、Marcus	Marcus
17/2	黃牧師	Samantha	黃牧師	Samantha	Kevin、Daniel、 Joash、海德	柯太、Annie、 Walfred、 Raymond	Annie
24/2	柯方麗娟	Samantha	黃傳道	Samantha	Andy、黃展、 Paul、海德	Andy、黃展	黃展
	Charles	以琳	黃牧師	以琳		Paul、Viana	Viana

## 英文崇拜 English Service

Date	Speaker	Worship Leader	Service Leader	Musicians
3/2	Rev Helen Wong	Holy Communion Combined Service & CNY Celebration		
	Sermon Title & Passage: <i>Who is the Greatest? (Mark 9:33-37)</i>			
10/2	Elder SN Chin	Joseph Ng	Joseph Ng	Vivian Sze-To, Rhianna
	Sermon Title & Passage: <i>On the move (Acts 18:18-28)</i>			
17/2	Elder SN Chin	Angela Huang	Elder SN Chin	Calvin Cheah, Aaron
	Sermon Title & Passage: <i>Did you receive the Holy Spirit (Acts 19:1-10)</i>			
24/2	Joshua Bell	Mary Lau	Joseph Ng	Angela Huang, Leanna
	Sermon Title & Passage: <i>What's in a name? (Acts 19:11-22)</i>			

## 聖餐 Holy Communion

日期 Date	主禮人 Minister	理事 Council Members
3/2	黃虹青牧師 Rev Helen Wong	Mary、Danny、William、Amy

## 茶點 Refreshment

日期 Date	負責人 Responsible Persons
3/2	陳念柔 (聚餐 Meal: 夏夢良、石功奇)
10/2	陳念柔、Iris
17/2	吳東方、柯太
24/2	楊帆、何慶渝



Sunday-school Rota February 2019



Date	Worship	Class Joy		Class Love		Class Faith	Remarks
		Teacher	TA	Teacher	TA	Teacher	
03-Feb	Carmen	Julia	Hongmei	Amy Zhang	Viana	George	Chinese New Year: Tuesday, 5 February (Chinese Combined)
10-Feb	Winnie	Julia	Yaping	Danny	Daniel	Mary	
17-Feb		Jane	Emily	Carmen	Amy Lai	James	Chinese Combined
24-Feb	Carmen	Amy	Helen Cheng	Yvonne	Iris	Carmen	

## 彼得堡華人教會 Peterborough Chinese Christian Church

日期	講題/內容	講員/負責人	兒童活動	備註
5/2 (二)	春節福音聚會	黃牧師 + 黃傳道	Samantha + Kevin	團契
10/2 (日)	信息分享	苟玉詞弟兄	May	崇拜
12/2 (二)	聖餐 + 專題: 以斯拉記、尼希米記導論	黃牧師 + 黃傳道	Samantha + Kevin	團契
19/2 (二)	查經: 第一次回歸耶路撒冷 (以斯拉記 1:1-2:70)	黃牧師 + 黃傳道	Samantha + Kevin	團契
24/2 (日)	信息分享	劉兆邦長老	May	崇拜
26/2 (二)	查經: 開始重建聖殿 (以斯拉記 3:1-13)	黃牧師 + Yong	Samantha + Kevin	團契



## 2019 年教會行事曆 Church Calendar (參考用 For Reference Use)

Date 日期	Events 活動	Ministry 有關事工
24/2 (日)	Church Meeting 教會會議	All 全教會
31/3 (日)	Mother's Day 母親節主日	All 全教會
13/4 (六)	Easter Gospel Meeting 復活節福音聚會	Chinese 中文部
18/4 (四)	Maundy Thursday Meeting 立聖餐日聚會	All 全教會
18-22/4	SEEC 南英倫退修會	Cantonese 廣東話
19/4 (五)	Easter Friday Meditation 受苦節默想	All 全教會
21/4 (日)	Easter Sunday Service 復活節主日聯合崇拜	All 全教會
4/5 (六)	PM 下午：Special Talks on Parenting 子女教養特別講座	Chinese 中文部
	Evening 晚上：Gospel Meeting 福音聚會	
5/5 (日)	New Church Building Thanksgiving Service & 22 <sup>nd</sup> Anniversary 新教堂感恩崇拜及 22 周年堂慶	All 全教會
	Church Celebration Dinner 教會慶祝聚餐	
6/5 (一)	Church Sport Day 教會運動日	All 全教會
19/5 (日)	Baptismal and children dedication service 浸禮及兒童奉獻禮	All 全教會
26/5 (日)	AGM 會員大會	All 全教會
30/5-2/6	Special Talks on Old Testament 舊約聖經特別講座	All 全教會
17/6 (日)	Father's Day 父親節主日	All 全教會
26-28/7	Church weekend away 教會退修營	All 全教會
26/8 (一)	Church outing 教會旅行	All 全教會
27-29/8	Summer Holiday Club 暑期聖經班	Children 兒童
12/9 (四)	Mid-Autumn Gospel Meeting 中秋福音聚會	Chinese 中文部
15/9 (日)	Mid-Autumn church service 中秋節崇拜	Chinese 中文部
	Church Celebration Dinner 教會慶祝聚餐	All 全教會
Sep-Oct (9-10 月)	Welcome Parties 迎新聚會	Various fellowships 各團契
6/10 (日)	Baptismal and children dedication service 浸禮及兒童奉獻禮	All 全教會
20/10 (日)	Mission Sunday 差傳主日	All 全教會
24/11 (日)	Church Meeting 教會會議	All 全教會
22/12(日)	Christmas service 聖誕崇拜	All 全教會
	Church Celebration Dinner 教會慶祝聚餐	
24/12(二)	Christmas Eve Gospel Meeting 平安夜福音聚會	Chinese 中文部
25/12(三)	Christmas Day Carol Service 聖誕音樂崇拜	All 全教會

## 2019 教會財政簡報 CCCC Financial Briefing

£	收入 Income (包括)		支出 Expenditure
	奉獻 Offering	Gift Aid/ Other Income	
一月 Jan	4,119.96		5,129.74
總和 Total	4,119.96		5,129.74
<b>結餘/不敷 Balance/Inadequate</b>			<b>-1,009.78</b>

**Remarks 備註:** 如對數目有疑問，歡迎向會計查詢。 *If you have questions about these figures, please contact the Treasurer.*

萬軍之耶和華說：「你們要將當納的十分之一全然送入倉庫，使我家有糧，以此試試我，是否為你們敞開天上的窗戶，傾福與你們，甚至無處可容。」(瑪拉基書 3:10) “Bring the whole tithe into the storehouse, that there may be food in my house. Test me in this,” says the Lord Almighty, “and see if I will not throw open the floodgates of heaven and pour out so much blessing that there will not be room enough to store it.” (Malachi 3:10)

### 購堂籌款情況 Fundraising for Church Building Purchase (截至 as of 16/02/2019)

教會購買教堂計畫的最新財政情況如下 The latest financial situation for the purchase of church building :

已收認獻 Pledge offering received	£ 321,974.00
已收免息貸款 Interest-free loans received	£ 302,000.00
已收總額 Total received	£ 623,974.00
減去Minus：購堂費用 Church Building Purchase cost	- £ 510,800.00
減去Minus：其他費用 Other costs	- £ 26,550.00
尚餘 Remaining amount	£ 86,624.00
*裝修/其他費用 Renovation/Other costs (預算Budget)	£ 289,200.00
*欠債Debts (2/2019 開始歸還 Repayment started)	£ 302,000.00

注Remarks：教會目前所有銀行存款總數 Total Savings of all bank accounts £ 122,451  
分期付款 installments £ 15,592.00 (按月收取 monthly payments)

籌款仍在進行，請大家盡力奉獻及祈禱紀念 The fundraising is still carry on, please do your best for offering and continue to pray.

### 如何聯絡我們 How to contact us

教牧同工 Pastoral Workers	黃虹青牧師 Rev Helen Wong ( <a href="mailto:helen.wong@cccc.org.uk">helen.wong@cccc.org.uk</a> ) 黃日強傳道 Pastor Stanley Wong ( <a href="mailto:stanley.wong@cccc.org.uk">stanley.wong@cccc.org.uk</a> )
聯絡電話 Contact No.	01223-506191
主日崇拜地點 Sunday Service Venue	St Columba's Church, Downing Street, Cambridge CB2 3EL
教會辦公室/郵寄地址 Church Office/Postal Address	5 Pound Hill, Cambridge CB3 0AE
網址： <a href="http://www.cccc.org.uk">www.cccc.org.uk</a> 電郵： <a href="mailto:info@cccc.org.uk">info@cccc.org.uk</a>	

編輯組 Editorial Team: 教牧組 Pastoral Team

本期翻譯 Translators for this month: 黃映雪 Samantha Wong